

# SIEMENS

## Istruzioni per l'uso



## **Importante!**

Prima di mettere in funzione il pocket reader leggere attentamente le ⇒ **Avvertenze di sicurezza** alla fine di queste istruzioni per l'uso.

Tutti i prodotti indicati nel presente documento sono proprietà dei produttori corrispondenti.

---

<b>Introduzione .....</b>	<b>4</b>
Il pocket reader può .....	4
Il pocket reader consiste di .....	4
<b>La penna lettrice .....</b>	<b>5</b>
Elementi .....	5
Accendere la penna lettrice .....	6
Spegnere la penna lettrice .....	6
Manovra della penna lettrice .....	6
Scansione testo .....	8
Configurare la penna lettrice .....	9
<b>Collegare la penna lettrice al PC .....</b>	<b>11</b>
Problemi di connessione .....	12
<b>Il programma PC .....</b>	<b>13</b>
Installazione .....	13
Deinstallazione .....	13
Avviare il programma .....	14
Usare il programma .....	14
Primi passi .....	15
<b>Avvertenze .....</b>	<b>16</b>
Avvertenze di sicurezza .....	16
Cura e manutenzione .....	18
Sostituzione pile .....	18
Caratteristiche tecniche .....	19
Contenuto della confezione .....	19

## **Il pocket reader può ...**

- essere trasportato dappertutto.
- essere manovrato indipendentemente dalla rete fino a 20 ore.
- leggere tutti i caratteri tipografici correnti di dimensione diversa.  
⇒ vedi "**Manovra della penna lettrice**"
- salvare fino a 20 pagine di testo.  
⇒ vedi "**Scansione testo**"
- tenere in memoria il testo salvato anche a pile scariche o rimosse.
- trasferire il testo salvato al PC.  
⇒ vedi "**Il programma PC**"

## **Il pocket reader consiste di ...**

- la penna lettrice a pile
- il cavo di collegamento tra la penna lettrice e il PC
- il programma PC

## Elementi

- **Testina di lettura**

Il testo stampato viene letto tramite la testina di lettura cuneiforme (con una finestrella lettrice e una ruota di gomma).

⇒ vedi "**Scansione testo**"

- **Schermo**

Il testo letto, i testi dei menu ed i messaggi di stato vengono visualizzati sullo schermo a 24 caratteri.

- **Tasti**

La penna lettrice si manovra con 6 tasti.

- ◀ – **Inserire un avanzamento di riga**
- **Confermare la selezione di menu**
- F – **(lungamente) Chiamare il menu**
- **(brevemente) Indicare la lingua del testo**
- ◀ – **Sfogliare indietro nel testo/menu**
- ▶ – **Sfogliare avanti nel testo/menu**
- X – **Cancellare testo**
- ⏻ – **Accendere/spegnere la penna**



Nella descrizione seguente "Doppio clic" significa che il tasto deve essere premuto due volte con un intervallo breve.

Il significato preciso dei tasti è descritto nei paragrafi seguenti.

- **Interfaccia PC**

Il cavo di collegamento viene collegato alla presa della penna lettrice.

⇒ vedi "**Collegare la penna lettrice al PC**"

- **Comparto pile**

Il comparto pile contiene due cellule micro.

⇒ vedi "**Sostituzione pile**"

## Accendere la penna lettrice

- ① Tenere premuto affinché la visualizzazione appaia sullo schermo (ca. un secondo)

Dopo aver acceso l'apparecchio si presenta brevemente un'informazione sulla memoria di testo libera e lo stato di caricamento delle pile ("Visualizzazione dello stato").

Poi il testo ultimamente salvato viene visualizzato.

Misura d'urgenza:

In caso di eventuali inconsistenze nel flash EPROM della penna lettrice (p. es. a causa di un'interruzione di corrente durante il salvataggio o la cancellazione di testi) che risultano in un disfunzionamento della penna lettrice, si può chiamare il menu di configurazione direttamente durante l'accensione mediante la pressione del tasto **X**. In questo caso tutta la memoria deve essere cancellata.

⇒ vedi anche **"Configurare la penna lettrice"**

## Spegnere la penna lettrice

- ① Premere brevemente

Qualora entro 2 minuti non venga premuto nessun tasto o letto nessun testo, la penna lettrice si spegne automaticamente.

## Manovra della penna lettrice

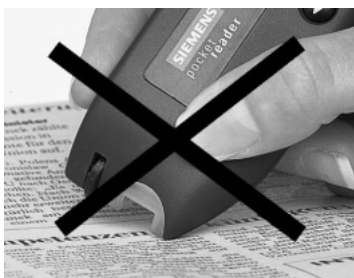
- Accendere la penna lettrice.
- Posizionare la testina di lettura della penna lettrice a qualche millimetro davanti al testo da leggere. La penna lettrice deve essere appoggiata sulla carta esercitando la pressione necessaria contro la resistenza della ruota di gomma (il testo viene illuminato a luce rossa).



- Trascinare la penna lettrice uniformemente e senza interruzioni attraverso il testo da leggere.
- Immediatamente dopo l'elevazione della penna lettrice dalla carta, l'ultima parte del testo letto viene visualizzata sullo schermo.

**Attenzione:**

- La riga da leggere deve restare in mezzo alla finestrella lettrice.
- Durante la scansione la testina cuneiforme non deve perdere il contatto con la carta.



- Posizionare la testina cuneiforme, possibilmente, ad angolo retto alla riga di testo.



- Tenere la penna lettrice il più verticale possibile (ad angolo retto dall'originale).



- In caso di un ambiente estremamente chiaro (per esempio luce solare diretta), il riconoscimento del testo può essere perturbato.
- Testi su fondo chiaro o rosso in carattere rosso o giallo oppure in carattere scuro su fondo blu o retinato sono letti male o non affatto.
- Con un originale difficilmente leggibile (carta spiegazzata o sporca, caratteri connessi) il riconoscimento può altresì essere perturbato.
- Generalmente, con un po' di pratica, si ottengono risultati di scansione buoni già in poco tempo.

## Scansione testo

Con la penna lettrice si può leggere righe intere. Il testo viene salvato nella penna lettrice nel momento della scansione.

⇒ vedi "**Manovra della penna lettrice**"

Il testo letto viene visualizzato sullo schermo, il cursore (blocco lampeggiante) segnala la posizione attuale.

Il testo salvato nella penna lettrice può essere trasferito al PC, permettendo così il trattamento del testo sul PC stesso.



## Trattare testo

Sullo schermo della penna lettrice il testo letto può essere trattato con i tasti seguenti:

- ◀ Muovere il cursore a sinistra di un carattere.
- ▶ Muovere il cursore a destra di un carattere.
- ◀ **Doppio clic:** Mettere il cursore all'inizio del paragrafo attuale. Qualora il cursore si trovi già là, salta all'inizio del paragrafo precedente.
- ▶ **Doppio clic:** Mettere il cursore all'inizio del paragrafo seguente oppure alla fine del testo.
- ⏴ Inserirne un avanzamento di riga alla fine del testo salvato e posizionare il cursore alla fine del testo.
- F (brevemente) Indicare la lingua del testo (terminare questa visualizzazione con la pressione di un tasto qualsiasi o con una nuova scansione).
- X Cancellare testo dalla posizione del cursore fino alla fine del testo.

Gli avanzamenti di riga visualizzati sullo schermo con "⏴" risultano in un avanzamento di riga anche sul PC.

## Configurare la penna lettrice

- F Tenere premuto per 3 secondi

La prima voce del menu di configurazione viene visualizzata sullo schermo.

Con i tasti seguenti si controllano o modificano le impostazioni:


- ◀ Voce menu precedente
- ▶ Voce menu prossima
- ◀ **Doppio clic:** prima voce menu
- ▶ **Doppio clic:** ultima voce menu
- ⏴ – Scegliere la voce menu  
– Confermare la selezione nel submenu
- F Uscire dal menu di configurazione

Scegliendo la voce menu si entra nel secondo piano del menu (submenu) dove si modifica l'impostazione.

Scegliendo la voce menu "indietro", si rientra nel primo piano del menu.

L'impostazione attuale viene indicata in maiuscole.

Dopo aver modificato un'impostazione, il menu di configurazione viene lasciato.

Dopo aver scelto la voce menu "eliminare i dati", il prompt "eliminare tutto?" dev'essere confermato entro 2 secondi con il tasto . L'intero testo salvato nella penna lettrice viene cancellato.

Dopo avere lasciato il menu di configurazione, un'informazione sulla memoria di testo libera e lo stato di caricamento delle pile ("Visualizzazione dello stato") viene visualizzata brevemente sullo schermo.

## Il menu di configurazione

### lingua del testo

(Lingua dell'originale)

Deutsch  
English  
Français  
Español  
Italiano  
indietro

### lingua del menu

(Lingua nella quale sono visualizzate le voci menu ed i messaggi di stato.)

Deutsch  
English  
Français  
Español  
Italiano  
indietro

### eliminare i dati?

eliminare tutto? si=<↵>  
indietro

### uscire dal menu

L'indicazione corretta della lingua del testo (e così del repertorio di caratteri specifico della lingua) è essenziale per la qualità della scansione!

## Collegare la penna lettrice al PC

- Per poter trasferire al PC i testi salvati,
- per poter cancellare il testo salvato nella penna lettrice o
- per poter configurare la penna lettrice dal PC, si collega la penna lettrice al PC tramite il cavo di collegamento e si esegue il programma PC.  
⇒ vedi **"Il programma PC"**
- Verificare che la penna lettrice sia spenta.
- Connettere la spina del cavo di collegamento con la presa della penna lettrice (attenzione a connettere la spina saldamente con la presa).
- Innestare la spina a 9 poli Sub-D del cavo di collegamento direttamente (oppure, in funzione dell'hardware del computer, tramite un adattatore) nella presa di una interfaccia seriale del computer.
- Accendere la penna lettrice.

## Problemi di connessione

Se non si riesce a realizzare un collegamento tra la penna lettrice ed il computer oppure ci sono problemi con il trasferimento dei dati, eseguire i seguenti controlli:

- Collegamento del cavo Penna lettrice ⇔ Computer.  
*Consiglio: estrarre la spina e inserirla nuovamente.*
- La penna lettrice è accesa e non è nel menù di configurazione?  
*Consiglio: eventualmente spegnerla e accenderla nuovamente.*
- Nelle "Impostazioni" è stata scelta l'interfaccia seriale giusta (p.e. con i PC: COM 1, COM 2, ...)?  
*Consiglio: cercare un'altra interfaccia ed avviare nuovamente il programma.*
- L'interfaccia viene impegnata da un altro software (driver)?  
*Consiglio: disattivare nel caso il software del FAX, del modem o di sincronizzazione per palmtop o apparecchi simili.*
- La velocità di trasferimento impostata è adatta alla configurazione del proprio computer?  
*Consiglio: nelle "Impostazioni" ridurre il baudrate..*

## Il programma PC

Con il programma *TxReader* si può

- trasferire testo dalla penna lettrice al PC,
- eliminare testo nella penna lettrice e
- configurare la penna lettrice.

Il software PC del pocket reader si esegue sotto i sistemi operativi Microsoft Windows 95, 98, 2000 o NT 4.0 o ulteriore.

Software per altri sistemi:

⇒ vedi <http://www.pocketreader.com>

## Installazione

- Inserire il disco.
- Eseguire "*setup.exe*":  
Avvio / Impostazioni / Pannello di controllo /  
Installazione applicazioni / Installazione  
o  
Avvio / Esegui/ a:setup / OK
- Eseguire le istruzioni sullo schermo.

Se vengono assunte le impostazioni predefinite durante l'installazione, tutti i file vengono salvati in una cartella di nome

[...]SIEMENS\PReader.

Nota sui collegamenti:

File creati automaticamente come *LastTXT.RTF* sono salvati nella cartella di lavoro.

## Deinstallazione

- Avvio / Impostazioni / Pannello di controllo /  
Installazione applicazioni / Rimuovi
- Cancellare i file restanti dalla cartella  
[...]SIEMENS\PReader
- Cancellare la cartella  
[...]SIEMENS\PReader

## Avviare il programma

- Collegare la penna lettrice al PC
- Accendere la penna lettrice
- Eseguire *PReader*:  
Avvio / Programmi / PReader /  
PReader

Quando si avvia *PReader* per la prima volta, si deve indicare nella finestra "Strumenti / Impostazioni PC" tramite quale interfaccia seriale (COM 1, COM 2, ...) la penna lettrice è collegata al PC. Inoltre si può impostare la lingua del menu (predefinito: English).

## Usare il programma

Le funzioni del programma *PReader* sono disponibili tramite:

- Menus
- Combinazioni di tasti (*Ctrl+tasto*)
- Icone per l'uso diretto con clic

Nell'ultima riga della finestra principale si trovano a sinistra i messaggi di stato della penna lettrice e a destra le informazioni (*pagina di guida*) sulla voce menu o l'icona attualmente selezionata.

Il testo estratto dalla penna lettrice viene visualizzato nella *finestra di testo* dove può essere trattato con delle funzioni semplici d'edizione. Il testo può essere salvato come file o assunto interamente o parzialmente in altre applicazioni (trattamento di testo, base dati, ecc.) con le funzioni usuali di Windows (Appunti, Drag & Drop).

## Primi passi

Le voci menu e le icone per l'uso del programma sono autoesplicativi. Quando si trascina la mouse su una voce menu o una icona, l'ultima riga della finestra principale del programma PC mostra un breve testo d'informazione.

Si sceglie con un clic la voce "*Strumenti*" e poi "*Impostazioni PC*". In questa finestra si seleziona la lingua preferita.

Per conoscere le opzioni del programma basta trascinare la mouse sulle voci menu, cosichè nella riga in basso alla finestra principale appaiono le informazioni relative.

Ulteriori informazioni sull'elemento attualmente selezionato si ricevono premendo il *tasto F1*.

## **Avvertenze di sicurezza**

- Usare la penna lettrice solo in luoghi secchi.
- Non depositare la penna lettrice in luoghi esposti ad umidità o calore (p.e. automobili esposti alla luce solare diretta).
- Collegare alla penna lettrice solo il cavo di collegamento contenuto nella confezione.
- Usare il cavo di collegamento solo per il trasferimento dei dati tra la penna lettrice e il PC.
- Il pocket reader non è un giocattolo.
- Non usare il pocket reader per la scansione o la traduzione di informazioni confidenziali.
- Non effettuare modificazioni sulla penna lettrice o sul cavo di collegamento. Per eventuali riparazioni, rivolgersi esclusivamente a officine autorizzate.
- Secondo lo stato attuale della tecnica non è possibile produrre computer software che funzioni senza errori in tutte le applicazioni e combinazioni. Per questo il software fornito è principalmente utilizzabile nel senso della descrizione del programma.
- L'installazione del software sul PC si effettua a rischio e pericolo del utente.
- Non usare mai il software in computer dove si tratta informazione confidenziale.
- La SIEMENS non risponde di danni causati dall'utilizzazione del pocket reader (escluso casi di premeditazione o negligenza grave), specialmente in caso di un'utilizzazione non appropriata o di inosservanza delle istruzioni per l'uso.



- 
- Aprire il comparto pile solo quando la penna lettrice è spenta e il cavo di collegamento non è collegato alla penna lettrice.
  - Non manomettere pile e accumulatori. Le cellule contengono acidi che causano corrosioni. Qualora la pelle o gli occhi vengano a contatto con questa soluzione alcalina, lavare immediatamente le parti affette del corpo con acqua pura e andare dal dottore.
  - Non esporre pile e accumulatori a fonti di calore.
  - Non ricaricare le pile.
  - Non cortocircuitare le pile e gli accumulatori.
  - In caso d'utilizzazione non appropriata le pile e gli accumulatori sono in pericolo d'esplosione.
  - Non usare insieme pile e accumulatori di tipi differenti di cellula e capacità. Questo può causare danni nelle pile/negli accumulatori o nell'apparecchio.
  - Fare attenzione alla polarità corretta delle pile e degli accumulatori nel apparecchio.
  - Se non si usa la penna lettrice per un lungo periodo, rimuovere le pile dall'apparecchio.
  - Pile e specialmente accumulatori si scaricano anche quando non vengono utilizzati.
  - Smaltire e trattare pile e accumulatori scaricati in modo appropriato.

## Cura e manutenzione

Per principio, il pocket reader non richiede nessuna manutenzione.

Per pulire la penna lettrice basta un panno asciutto. Se è molto sporca, si può utilizzare un panno morbido leggermente inumidito di una blanda soluzione detergente e ben strizzato. Non usare nessun tipo di polvere abrasiva o solventi.

La testina di lettura e la ruota di gomma devono essere pulite solo con un oggetto asciutto, morbido e liscio (p.e. con un bastoncino di cotone).

Fare attenzione a non lasciar penetrare alcun liquido all'interno dell'apparecchio.

Durante la pulizia, la penna lettrice non dev'essere collegata al PC e le pile devono essere rimosse.

## Sostituzione pile

Prima della sostituzione pile si deve

- spegnere la penna lettrice e
- disconnettere il cavo di collegamento.

Dopo l'apertura del coperchio del comparto pile (premere leggermente il coperchio ai solchi e spingerlo a parte) si può cambiare le pile.

- Usare solo pile alcaline-manganese standard (formato micro/AAA/LR03) con 1,5 V o accumulatori NiCd con 1,2 V.
- Rispettare le indicazioni della polarità nel comparto pile.

## Caratteristiche tecniche

Dimensioni:	ca. 160 x 40 x 20 mm (L x L x A)
Peso:	ca. 110 gr (incluso pile o accumulatori)
Alimentazione:	2 pile/accumulatori micro / AAA / LR03
Durata d'operazione:	più di 20 ore (con pile alcali - manganese)
Capacità di memoria:	ca. 20 pagine di testo A4
Risoluzione dello scanner:	400 dpi
Dimensione dei caratteri:	8 - 16 punti (2,8 - 5,6 mm)
Tipi di carattere:	Grotesk (Helvetica e sim.), Antiqua (Times, Courier e sim.)

## Condizioni ambientali

	Magazzinaggio e trasporto	Funzionamento
Temperatura:	-20°C .. +40°C	+5°C .. +40°C
Umidità atmos- ferica relativa:	5% .. 85%	5% .. 85%

## Contenuto della confezione

- Penna lettrice
- Cavo di collegamento penna lettrice - PC
- Disco 3,5" con il programma PC e il software di  
installazione per i sistemi operativi Windows 95 e  
Windows NT (versione 4.0 o superiore)
- Istruzioni per l'uso
- 2 pile (micro/AAA/LR03)

© Siemens AG Österreich  
Erdbergerlande 26  
A-1031 Wien

<http://www.pocketreader.com>

P/N C98130-A7511-A4-1-7219

1998-06

